

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу данных HUDOC Европейского Суда.

© This translation is available in the Bulletin of the European Court of Human Rights (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Азинас против Кипра

[Azinas – Cyprus] (№ 56679/00)

Постановление от 28 апреля 2004 г. [вынесено Большой Палатой]

Обстоятельства дела

В 1982 году Комиссия по делам государственной службы возбудила против заявителя, старшего государственного служащего, дисциплинарное дело и решила уволить его ввиду того, что он был привлечен к уголовной ответственности и осужден по обвинению в хищении, злоупотреблении доверием и злоупотреблении должностными полномочиями. Как следствие его увольнения, заявитель утратил право на льготы, связанные с отставкой с государственной службы, включая право на пенсию. Ходатайство заявителя о признании его увольнения незаконным и не имеющим юридической силы как санкции, непропорциональной содеянному, было отклонено Верховным судом Кипра. Этот суд счел, что он был неправомочен вмешиваться в дело, если только не было очевидных признаков того, что Комиссия по делам государственной службы вышла за рамки своего усмотрения.

В 1991 году заявитель обжаловал решение об увольнении по вопросам права, указав на пять оснований незаконности решения; причем в пятом случае он утверждал, что лишение его права на льготы, связанные с отставкой с государственной службы, вступало в противоречие с конституционными положениями, гарантирующими гражданам право собственности. На слушании жалобы в 1998 году адвокат заявителя указал, что при представительстве интересов своего клиента в суде будет руководствоваться только третьим и четвертым основанием, изложенным в жалобе. В ответ на вопрос суда адвокат подтвердил, что снимает остальные пункты жалобы. Суд впоследствии отклонил жалобу по этим пунктам. На другом слушании жалобы, в 1999 году, адвокат заявителя вновь подтвердил, что снимает все пункты жалобы, кроме третьего и четвертого. Верховный суд жалобу отклонил.

Вопросы права

По поводу предварительных возражений государства-ответчика (вопрос о неисчерпании заявителем всех внутригосударственных средств правовой защиты). Коль скоро на уровне внутригосударственного права существует какое-либо средство правовой защиты, позволяющее судам страны рассмотреть – по крайней мере по существу – вопрос о предполагаемом факте нарушения права, гарантируемого Конвенцией, о котором речь идет в настоящем деле, то такое средство правовой защиты должно быть исчерпано. Недостаточно того обстоятельства, что заявитель, возможно, прибегнул к иному средству правовой защиты, благодаря которому оспариваемая им мера государства могла бы быть отменена по другим основаниям, не связанным с жалобой на нарушение Конвенции.

В настоящем деле, поскольку Конвенция образует неотъемлемую часть права Кипра и нормы Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции являются на Кипре нормами прямого действия, заявитель мог бы сослаться на эти нормы или предложить в защиту своих интересов аргументы аналогичного свойства, основанные на конституционных

положениях. Однако в своей жалобе в суды Кипра Азинас не ссылался на нормы Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции и даже при том, что в пятом основании для своей жалобы он указывал на свое конституционное право собственности. Его адвокат недвусмысленно снял этот пункт жалобы и позже подтвердил отказ от данного пункта – ссылки на то, что лишение права на льготы, связанные с отставкой с государственной службы, по причине увольнения являлось санкцией, непропорциональной содеянному. Именно по этой причине Верховный суд не выносил постановления по вопросу о том, было ли увольнение заявителя нарушением его права на пенсию. Таким образом, заявитель не предоставил судам Кипра возможности рассмотреть вопрос о предположительном нарушении его прав и загладить причиненный вред, если таковой был бы установлен. Посему жалоба заявителя в Европейский Суд должна быть отклонена как неприемлемая.